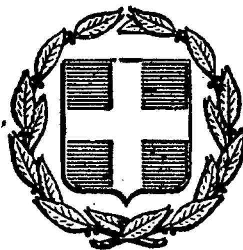


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 18 ΙΟΥΝΙΟΥ 1982 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 72

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

1259. Κύρωση τοῦ Πρωτοκόλλου στή Συνθήκη τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ γιά τήν προσχώρηση τῆς Ἱσπανίας πού ὑπογράφηκε στί Βρυξέλλες στίς 10 Δεκεμβρίου 1981. 1

1260. Κύρωση τῆς Συμφωνίας γιά τήν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καί τεχνικῆς συνεργασίας, πού ὑπογράφηκε στήν Ἀθήνα στίς 17 Ἰουνίου 1980 μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καί τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας... 2

1261. Κοπή μεταλλικῶν κερμάτων τῶν πενήντα δραχμῶν καί κύρωση τῆς σύμβασης πού ὑπογράφτηκε στίς 14 Αὐγούστου 1980 μεταξύ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καί τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος. 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1259

Κύρωση τοῦ Πρωτοκόλλου στή Συνθήκη τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ γιά τήν προσχώρηση τῆς Ἱσπανίας πού ὑπογράφηκε στίς Βρυξέλλες στίς 10 Δεκεμβρίου 1981.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καί ἐκδίδομεν τόν κατωτέρω ὑπό τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καί ἔχει τήν ἰσχύ πού ὁρίζει τό ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος τό Πρωτόκολλο στή Συνθήκη τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ γιά τήν προσχώρηση τῆς Ἱσπανίας πού ὑπογράφηκε στίς Βρυξέλλες στίς 10 Δεκεμβρίου 1981 τοῦ ὁποίου τό κείμενο σέ πρωτότυπο στήν Ἀγγλική καί Γαλλική γλώσσα καί σέ μετάφραση στήν Ἑλληνική ἔχει ὡς ἑξῆς:

PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY ON THE ACCESSION OF SPAIN

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949.

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Kingdom of Spain to that Treaty,

Agree as follows :

Article I.

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Kingdom of Spain an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Kingdom of Spain shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II.

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III.

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD SUR L'ACCESSION DE L'ESPAGNE

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 Avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Royaume de l'Espagne au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I.

Dés l' entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de l'Espagne une invitation à adhérer au Traité de l' Atlantique Nord. Conformément à l' Article 10 du Traité, le Royaume de l'Espagne deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II.

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III.

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

En foi de quoi, les plenipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Opened for signature at Brussels the 10th day of December 1981.

Ouvert à la signature à Bruxelles le 10 décembre 1981.

For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :

For Canada :
Pour le Canada :

For the Kingdom of Denmark :
Pour le Royaume de Danemark :

For France :
Pour la France :

For the Federal Republic of Germany :
Pour la République fédérale d'Allemagne :

For Greece :
Pour la Grèce :

For Island :
Pour l'Islande :

For Italy :
Pour l'Italie :

For the Grand Duchy of Luxembourg :
Pour le Grand Duché de Luxembourg :

For the Kingdom of the Netherlands :
Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of Norway :
Pour le Royaume de Norvège :

For Portugal :
Pour le Portugal :

For the Republic of Turkey :
Pour la République de la Turquie :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Pour le Royaume - Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

For the United States of America :
Pour les Etats-Unis d'Amérique :

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Τὰ Μέρη τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου 'Ατλαντικοῦ, ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Οὐάσιγκτων στὶς 4 'Απριλίου 1949,

πεπεισμένα ὅτι ἡ ἀσφάλεια τῆς περιοχῆς τοῦ Βορείου 'Ατλαντικοῦ θὰ ἐνισχυθεῖ μὲ τὴν προσχώρηση τοῦ Βασιλείου τῆς 'Ισπανίας στὴ Συνθήκη,

Συμφωνοῦν τὰ ἑξῆς :

"Αρθρο I.

Μόλις τὸ Πρωτόκολλο αὐτὸ τεθεῖ σὲ ἰσχύ, ὁ Γενικὸς Γραμματέας τοῦ 'Οργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου θὰ κοινοποιήσει, ἐκ μέρους ὅλων τῶν Μερῶν, στὴν Κυβέρνηση τοῦ Βασιλείου τῆς 'Ισπανίας πρόσκληση προσχώρησης στὴ Συνθήκη τοῦ Βορείου 'Ατλαντικοῦ. Σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 10 τῆς Συνθήκης, τὸ Βασίλειο τῆς 'Ισπανίας θὰ γίνει Μέρος τὴν ἡμερομηνία ποὺ θὰ καταθέσει τὸ ἔγγραφό του προσχώρησης στὴν Κυβέρνηση τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς.

"Αρθρο II.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλο θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ ὅταν κάθε Μέρος τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου 'Ατλαντικοῦ γνωστοποιήσει στὴν Κυβέρνηση τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς τὴν ἐπ' αὐτοῦ ἀποδοχή του. 'Η Κυβέρνηση τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς θὰ πληροφορήσει ὅλα τὰ Μέρη τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου 'Ατλαντικοῦ γιὰ τὴν ἡμερομηνία λήψης κάθε τέτοιας γνωστοποίησης καὶ γιὰ τὴν ἡμερομηνία θέσης σὲ ἰσχὺ τοῦ Πρωτοκόλλου αὐτοῦ.

"Αρθρο III.

Τὸ Πρωτόκολλο αὐτό, τοῦ ὁποίου τὸ 'Αγγλικὸ καὶ Γαλλικὸ κείμενο εἶναι τὸ ἴδιο αὐθεντικά, θὰ κατατεθεῖ στὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς. Κατάλληλα κυρωμένα ἀντίγραφα αὐτοῦ θὰ διαβιβαστοῦν ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση αὐτὴ πρὸς τὶς Κυβερνήσεις ὅλων τῶν Μερῶν τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου 'Ατλαντικοῦ.

Σὲ πίστωση αὐτῶν, οἱ παρακάτω πληρεξούσιοι ὑπόγραψαν τὸ Πρωτόκολλο αὐτό.

'Ανοίχτηκε γιὰ ὑπογραφὴ στὶς Βρυξέλλες στὶς 10 Δεκεμβρίου 1981.

Γιὰ τὸ Βασίλειο τοῦ Βελγίου :
('Υπογραφή)

Γιὰ τὸν Καναδᾶ :
('Υπογραφή)

Γιὰ τὸ Βασίλειο τῆς Δανίας :
('Υπογραφή)

Γιὰ τὴ Γαλλία :
('Υπογραφή)

Γιὰ τὴν 'Ομοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας :
('Υπογραφή)

Γιὰ τὴν Ἑλλάδα :
(Γιάννης Χαραλαμπόπουλος)

Γιὰ τὴν Ἰσλανδία :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὴν Ἰταλία :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὸ Μέγα Δουκᾶτο τοῦ Λουξεμβούργου :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὸ Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὸ Βασίλειο τῆς Νορβηγίας :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὴν Πορτογαλία :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὴ Δημοκρατία τῆς Τουρκίας :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγ. Βρεταννίας καὶ τῆς Β. Ἰρλανδίας :
(Ὑπογραφή)

Γιὰ τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς :
(Ὑπογραφή)

Ἄρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσιευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθεῖ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθεῖ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 8 Ἰουνίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
(ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ)
ΑΝΔΡΕΑΣ Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 11 Ἰουνίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1260

Κύρωση τῆς Συμφωνίας γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 17 Ἰουνίου 1980 μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Συμφωνία γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 17 Ἰουνίου 1980 μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς :

AGREEMENT

between the Gonvernment of the Hellenic Republic and the Government of the German Democratic Republic on the Development of Economic, Industrial and Technical Co-operation.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the German Democratic Republic (hereinafter referred to as the Contracting Parties),

Desirous of developing economic, industrial and technical co-operation between the two Countries on the basis of the principle of mutual advantage,

Considering the wish of the two Contracting Parties for the exploitation of their economic, industrial and technical resources for the development of both Countries within the framework of a wide, stable and lasting co-operation,

Recognizing that the potentialities for economic, industrial and technical co-operation are given,

Considering that the two Contracting Parties wish to implement this co-operation in conformity with their obligations under International Law,

Taking into consideration the stipalations of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, signed in Helsinki on the First of August 1975,

have agreed as follows :

Article 1

The two Contracting Parties shall encourage the development of economic, industrial and technical cooperation and shall promote co-operation between their enterprises, organisations and insitutions in such a way that the transactions between the two countries will reach the highest possible level and be fostered in a manner assuring the balance of mutual benefits and the harmonious development of their economic, industrial and technical relations.

To this end, they shall grant for the co-operation between their enterprises, organisations and institutions a treatment as favourable as possible and shall make all necessary efforts to facilitate the development of such co-operation.

Article 2

The two Contracting Parties, in accordance with the economic, industrial and technical possibilities and needs of the two Countries shall cooperate especially in those fields which may contribute to the promotion of their trade and to the development of their economies. To that purpose they shall pay special attention to the possibilities of co-operation in the following, inter alia, sectors : industrial plants and machinery, electrotechnics and electronics, light and agricultural industries processing of raw materials and fuels.

The Mixed Commission referred to in article 9 shall determine any other fields where the expansion of cooperation is deemed to be mutually desirable and beneficial. It shall also define the appropriate methods and measures to be taken in order to encourage and support the initiatives for cooperation in these fields.

Article 3

Co-operation under this Agreement shall be realized on the basis of contracts concluded between enterprises, organisations and institutions of the Contracting Parties in conformity with theit laws and regulations. The aforementionned enterprises, organisations and institutions shall notify in advance their authorities about specific contracts under this Agreement.

Article 4

The two Contracting Parties shall make all efforts to promote the joint initiatives of the enterprises, organisations and institutions of both Countries on third markets.

Article 5

Payments under this Agreement for deliveries of goods and services between the two countries shall be effected in free convertible currencies of mutual acceptance to the competent banking institutions in conformity with the foreign exchange regulations in force in the two countries.

Article 6

The two Contracting Parties, taking into consideration the importance of financing for the development of economic, industrial and technical co-operation, shall make all efforts so that credits on most favourable terms for each particular case be provided within the framework of their internal legislation and regulations, and in conformity with their international obligations.

Article 7

The two Contracting Parties shall make their best efforts, in conformity with their internal laws and regulations and their international obligations, to eliminate any possibly existing obstacles for co-operation within the framework of the present Agreement.

Article 8

The Contracting Parties shall, in conformity with their itnernal laws and regulations, exempt the following goods and articles from customs duties, taxes and other charges upon importation and exportation :

a) Samples of goods and advertising material including advertising films required for publicity purposes ;

b) tools and articles brought in by assembly workers for assembly or repair purposes, provided that such tools and articles are not sold ;

c) goods and articles intended for permanent and temporary fairs and exhibitions, provided that such goods and articles are returned ;

d) marked packings imported for filling purposes as well as packaging materials of imported products which have to be returned upon expiry of a fixed period.

Article 9

With a view to ensuring a smooth implementation of this Agreement, a Mixed Commission for Economic, Industrial and Technical Co-operation composed of representatives of the two Contracting Parties shall meet at the request of either Contracting Party, but at least once a year, alternately in the capitals of the Hellenic Republic and the German Democratic Republic.

The tasks of the Mixed Commission shall include, in particular :

a) Coordination of the economic, industrial and technical co-operation between the Hellenic Republic and the German Democratic Republic.

b) Submission and consideration of proposals designed to further develop the economic, industrial and technical co-operation also with third states ;

c) Working out of suggestions to clarify or settle problems which may arise in the course of the implementation of this Agreement.

The Mixed Commission may establish ad hoc working groups, especially, for the examination of specific areas of co-operation, and for putting forward suggestions aiming at solving existing problems.

Article 10

Amendments to this Agreement shall be agreed upon in writing between the two Contracting Parties.

Article 11

The present Agreement is subject to approval in accordance with the legal provisions in force in either country and shall come into effect as from the 1st January 1981.

The present Agrement shall be valid for five (5) years. Thereafter it shall be automatically renewed by successive periods of one year each, unless either Contracting Party denounces it in writing 3 months prior to its expiry.

The termination of the present Agreement shall not affect the execution of contracts and undertakings entered into between enterprises, organisations and institutions in the two countries, during the period of validity of the present Agreement.

Done and signed at Athens on the 17th of June 1980 in two originals in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the German Democratic Republic
I. PALEOKRASSAS	DR. GERHARD BEIL

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς Οἰκονομικῆς, Βιομηχανικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Οἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας (ἐφεξῆς ἀποκαλούμενες τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη),

Ἐπιθυμώντας νὰ ἀναπτύξουν τὴν οἰκονομική, βιομηχανικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο κρατῶν μὲ βάση τὴν ἀρχὴ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος,

Λαμβάνοντας ὑπ' ὄψη τὴν ἐπιθυμία τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν γιὰ τὴν ἀξιοποίηση τῶν οἰκονομικῶν, βιομηχανικῶν καὶ τεχνικῶν τους πόρων, μὲ σκοπὸ τὴν ἀνάπτυξη τῶν δύο κρατῶν μέσα στὸ πλαίσιο μιᾶς εὐρείας, σταθερῆς καὶ διαρκοῦς συνεργασίας,

Ἀναγνωρίζοντας ὅτι οἱ δυνατότητες γιὰ οἰκονομική, βιομηχανικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία εἶναι δεδομένες,

Λαμβάνοντας ὑπ' ὄψη ὅτι τὰ δύο συμβαλλόμενα μέρη ἐπιθυμοῦν νὰ πραγματοποιήσουν αὐτὴ τὴ συνεργασία σύμφωνα μὲ τὶς ὑποχρεώσεις τους ποὺ ἀπορρέουν ἀπὸ τὸ Διεθνὲς Δίκαιο,

Λαμβάνοντας ὑπ' ὄψη τὶς διατάξεις τῆς τελικῆς Πράξης τῆς Διάσκεψης γιὰ τὴν Ἀσφάλεια καὶ Συνεργασία στὴν Εὐρώπη, ποὺ ὑπογράφηκε στὸ Ἑλσίνκι τὴν 1 Αὐγούστου 1975, συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρο 1.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας καὶ θὰ προάγουν τὴν συνεργασία μεταξὺ τῶν ἐπιχειρήσεων, ὀργανισμῶν καὶ ἱδρυμάτων τους κατὰ τέτοιο τρόπο ὥστε οἱ συναλλαγὲς μεταξὺ τῶν δύο κρατῶν νὰ φθάσουν στὸ ἀνώτατο δυνατὸ ἐπίπεδο καὶ νὰ προωθηθοῦν κατὰ τρόπο ποὺ νὰ ἐξασφαλίζει τὴν ἐξισορρόπηση τῶν ἀμοιβαίων συμφερόντων καὶ τὴν ἁρμονικὴ ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομικῶν, βιομηχανικῶν καὶ τεχνικῶν τους σχέσεων.

Γιὰ τὸν σκοπὸ αὐτό, θὰ παρέχουν μεταχείριση ὅσο τὸ δυνατὸν εὐνοϊκότερη γιὰ τὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν ἐπιχειρήσεων, ὀργανισμῶν καὶ ἱδρυμάτων τους καὶ θὰ καταβάλλουν ὅλες τὶς ἀναγκαῖες προσπάθειες γιὰ νὰ διευκολύνουν τὴν ἀνάπτυξη αὐτῆς τῆς συνεργασίας.

Ἄρθρο 2.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα μὲ τὶς οἰκονομικές, βιομηχανικὲς καὶ τεχνικὲς δυνατότητες καὶ ἀνάγκες τῶν δύο κρατῶν, θὰ συνεργάζονται εἰδικὰ σ' ἐκείνους τοὺς τομεῖς, οἱ ὁποῖοι μποροῦν νὰ συμβάλλουν στὴν προώθηση τοῦ ἐμπορίου τους καὶ στὴν ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομιῶν τους. Γιὰ τὸν σκοπὸ αὐτό, θὰ λάβουν εἰδικὰ ὑπόψη τὶς δυνατότητες γιὰ συνεργασία στοὺς ἀκόλουθους, μεταξὺ ἄλλων, τομεῖς: τῶν βιομηχανικῶν ἐργοστασίων καὶ μηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ, τῶν ἠλεκτροτεχνικῶν καὶ ἠλεκτρονικῶν, τῶν ἐλαφρῶν καὶ γεωργικῶν βιομηχανιῶν, τῆς ἐπεξεργασίας πρώτων ὑλῶν καὶ καυσίμων.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ποὺ ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 9, θὰ προσδιορίσει τοὺς τυχὸν ἄλλους τομεῖς στοὺς ὁποίους ἡ προώθηση τῆς συνεργασίας θεωρεῖται ἀμοιβαίως ἐπιθυμητὴ καὶ εὐεργετική. Θὰ καθορίσει ἐπίσης τὶς κατάλληλες μεθόδους καὶ τὰ μέτρα ποὺ πρέπει νὰ ληφθοῦν μὲ σκοπὸ τὴν ἐνθάρρυνση καὶ ὑποστήριξη τῶν πρωτοβουλιῶν γιὰ συνεργασία στοὺς τομεῖς αὐτούς.

Ἄρθρο 3.

Ἡ συνεργασία μὲ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμφωνίας αὐτῆς θὰ πραγματοποιηθεῖ μὲ βάση τὶς συμβάσεις ποὺ θὰ συναφθοῦν μεταξὺ τῶν ἐπιχειρήσεων, ὀργανισμῶν καὶ ἱδρυμάτων τῶν συμβαλλομένων μερῶν, σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους καὶ κανονισμού; τους. Οἱ παραπάνω ἐπιχειρήσεις, ὀργανισμοὶ καὶ ἱδρύματα θὰ παρέχουν ἐκ τῶν προτέρων εἰδοποίηση στὶς ἀρχές τους γιὰ τὴ σύναψη εἰδικῶν συμβάσεων, μὲ τοὺς ὅρους τῆς συμφωνίας αὐτῆς.

Ἄρθρο 4.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλλουν κάθε προσπάθεια γιὰ τὴν προώθηση τῶν κοινῶν πρωτοβουλιῶν τῶν ἐπιχειρήσεων, ὀργανισμῶν καὶ ἱδρυμάτων τῶν δύο κρατῶν στὶς τρίτες ἀγορές.

Ἄρθρο 5.

Οἱ πληρωμές, μὲ τοὺς ὅρους τῆς συμφωνίας αὐτῆς γιὰ παραδόσεις ἐμπορευμάτων καὶ παροχὲς ὑπηρεσιῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, θα πραγματοποιηθοῦν σὲ ἐλεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα ἀμοιβαίας ἀποδοχῆς, στὰ ἁρμόδια τραπεζιτικὰ ἱδρύματα, σύμφωνα μὲ τοὺς κανονισμοὺς γιὰ ἐξωτερικὸ συνάλλαγμα ποὺ ἰσχύουν στὰ δύο κράτη.

Ἄρθρο 6.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβάνοντας ὑπόψη τὴν σπουδαιότητα τῆς χρηματοδότησης γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, θὰ καταβάλλουν κάθε προσπάθεια γιὰ νὰ παρασχεθοῦν, σὲ κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, πιστώσεις μὲ τοὺς εὐνοϊκότερους ὅρους, μέσα στὸ πλαίσιο τῆς ἐσωτερικῆς τους νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τους, καὶ σύμφωνα μὲ τὶς διεθνεῖς τους ὑποχρεώσεις.

Ἄρθρο 7.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλλουν κάθε δυνατὴ προσπάθεια, σύμφωνα μὲ τὴν ἐσωτερική τους νομοθεσία, τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὶς διεθνεῖς τους ὑποχρεώσεις, γιὰ νὰ ἐξαλείψουν κάθε πιθανὰ ὑφιστάμενα ἐμπόδια γιὰ συνεργασία μέσα στὸ πλαίσιο τῆς συμφωνίας αὐτῆς.

Ἄρθρο 8.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀπαλλάσσουν, σύμφωνα μὲ τὴν ἐσωτερική τους νομοθεσία καὶ τοὺς κανονισμούς τους, τὰ ἀκόλουθα ἐμπορεύματα καὶ εἴδη ἀπὸ τελωνειακοὺς δασμούς, φόρους καὶ ἄλλες ἐπιβαρύνσεις κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ καὶ ἐξαγωγή τους :

α) Δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ διαφημιστικὸ ὑλικό, στὸ ὁποῖο περιλαμβάνονται διαφημιστικὰ φίλμς ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ σκοποὺς δημοσιότητος·

β) ἐργαλεῖα καὶ εἴδη τὰ ὁποῖα εἰσάγονται ἀπὸ τοὺς ἐργάτες συναρμολόγησης ὑλικῶν, γιὰ σκοποὺς συναρμολόγησης ἢ ἐπιδιόρθωσης, μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι τὰ ἐργαλεῖα καὶ εἴδη αὐτὰ δὲν θὰ πωλοῦνται·

γ) ἐμπορεύματα καὶ εἴδη ποὺ προορίζονται γιὰ μόνιμη ἢ προσωρινὴ παρουσίασή τους σὲ ἐκθέσεις, μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι τὰ ἐμπορεύματα καὶ εἴδη αὐτὰ θὰ ἐπιστρέφονται·

δ) τυπωμένα ὑλικὰ συσκευασίας τὰ ὁποῖα εἰσάγονται γιὰ σκοποὺς ἐμπλήρωσης καθὼς καὶ συσκευαστικὸ ὑλικὸ εἰσαγομένων προϊόντων τὸ ὁποῖο θὰ πρέπει νὰ ἐπιστραφεῖ μὲ τὴν λήξη ὡρισμένης περιόδου.

Ἄρθρο 9.

Μὲ σκοπὸ τὴ διασφάλιση τῆς ὁμαλῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας αὐτῆς μία μικτὴ ἐπιτροπὴ οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, ἀποτελούμενη ἀπὸ ἀντιπροσώπους τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν, θὰ συνέρχεται μετὰ ἀπὸ αἴτηση ἑνὸς ἀπὸ αὐτά, τοὐλάχιστον μία φορὰ τὸν χρόνο, ἐκ περιτροπῆς στὶς πρωτεύουσες τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

Οἱ ἐργασίες τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θὰ περιλαμβάνουν εἰδικότερα:

α) Συντονισμὸ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

β) Ὑποβολὴ καὶ ἐξέταση προτάσεων ποὺ ἔχουν ὡς σκοπὸ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μὲ τρίτα κράτη.

γ) Ἐπεξεργασία προτάσεων, οἱ ὁποῖες σκοπὸ ἔχουν τὴν διασάφηση καὶ διευθέτηση προβλημάτων τὰ ὁποῖα μποροῦν νὰ παρουσιασθοῦν κατὰ τὴν διάρκεια τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας αὐτῆς.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ μπορεῖ νὰ συνιστᾶ ὁμάδες ἐργασίας ad hoc ἰδιαίτερα γιὰ τὴν ἐξέταση εἰδικῶν πεδίων συνεργασίας καὶ γιὰ τὴν ὑποβολὴ προτάσεων, ποὺ σκοπὸ ἔχουν τὴν ἐπίλυση τῶν προβλημάτων ποὺ ὑπάρχουν.

Ἄρθρο 10.

Οἱ τροποποιήσεις τῆς Συμφωνίας αὐτῆς θὰ ἐγκρίνονται γραπτὰ ἀπὸ τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρο 11.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ ὑπόκειται σὲ ἔγκριση σύμφωνα μὲ τὶς νομικὲς διατάξεις ποὺ ἰσχύουν σὲ κάθε κράτος καὶ θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ ἀπὸ τὴν 1 Ἰανουαρίου 1981.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ θὰ ἰσχύει γιὰ πέντε (5) χρόνια. Μετὰ θὰ ἀνανεώνεται αὐτόματα γιὰ τὶς διαδοχικὲς περιόδους ἑνὸς ἔτους, ἐκτὸς ἐὰν ἕνα ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα μέρη τὴν καταγγείλει γραπτὰ 3 μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν λήξη της.

Ἡ καταγγελία τῆς Συμφωνίας αὐτῆς δὲν θὰ ἐπηρεάζει τὴν ἐκτέλεση τῶν συμβάσεων καὶ τῶν ὑποχρεώσεων ποὺ ἔχουν ἀναλάβει οἱ ἐπιχειρήσεις, οἱ ὀργανισμοὶ καὶ τὰ ἱδρύματα στὶς δύο χῶρες, κατὰ τὴν διάρκεια τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας αὐτῆς.

Ἔγινε καὶ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 17 Ἰουνίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας
Ι. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ	DR. GERHARD BEIL

Ἄρθρο δεύτερο.

Τὰ Πρωτόκολλα, Πρακτικὰ ποὺ καταρτίζονται σ' ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας αὐτῆς πρὸς ρύθμιση εἰδικωτέρων θεμάτων ἢ θεμάτων τεχνικοῦ ἢ λεπτομερειακοῦ χαρακτήρα ἀπὸ τὴ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ ἄρθρου 9 αὐτῆς, ἐγκρίνονται μὲ Κοινὴ Πράξη τῶν ἁρμοδίων κατὰ περίπτωση Ὑπουργῶν.

Ἄρθρο τρίτο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθεῖ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθεῖ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 8 Ἰουνίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ	**ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΔΡΕΤΤΑΚΗΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΕΥΑΓΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 11 Ἰουνίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1261 (3)

Κοπὴ μεταλλικῶν κερμάτων τῶν πενήντα δραχμῶν καὶ κύρωση τῆς σύμβασης ποὺ ὑπογράφηκε στὶς 14 Αὐγούστου 1980 μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Πρῶτο ἄρθρο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει ἰσχὺ νόμου ἡ σύμβαση ποὺ ὑπογράφτηκε στὶς 14 Αὐγούστου 1980 μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος. Τὸ κείμενο τῆς σύμβασης ἔχει ὡς ἑξῆς:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ἀφ' ἑνός, ἐκπροσωπουμένου ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργοῦ κ. Μιλτιάδου Ἔβερτ καὶ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ἀφ' ἑτέρου, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ αὐτῆς κ. Ξενοφῶντος Εὐθ. Ζολώτα, συνομολογήθηκαν τὰ ἑπόμενα:

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος, μὴ παραιτουμένη τοῦ ἐκ τῶν ἄρθρων 3 καὶ 56 ἐδάφ. 1 τοῦ καταστατικοῦ αὐτῆς ἀπορρέοντος δικαιώματος ὅπως ἐκδίδῃ τραπεζικὰ γραμμάτια ἀξίας ἀνωτέρας τῶν εἴκοσι δραχμῶν, ἀναγνωρίζει δικαίωμα εἰς τὸ Δημόσιον ὅπως ἐκδίδῃ μεταλλικὰ κέρματα ὀνομαστικῆς ἀξίας πεντήκοντα δραχμῶν, ἅτινα θὰ κυκλοφοροῦν παραλλήλως μὲ τὰ ὑπ' αὐτῆς ἐκδιδόμενα ἴσης ἀξίας τραπεζικὰ γραμμάτια.

2. Ἡ ὀνομαστικὴ ἀξία τῶν ὑπὸ ἔκδοσιν μεταλλικῶν κερμάτων τῶν πεντήκοντα δραχμῶν θὰ καθορίζεται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ νομοθετικοῦ διατάγματος 488/1974 (ἄρθρον πρῶτον), ἤτοι δι' ἀποφάσεων τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς εἰσηγήσει τοῦ Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν καὶ κατόπιν ἐγγράφου προτάσεως τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, ὑποβαλλομένης ὁσάκις κατ' ἐκτίμησιν αὐτῆς ἐπιβάλλουν τοῦτο αἱ ἀνάγκαι τῶν συναλλαγῶν.

3. Τὰ πεντηκοντάδραχμα μεταλλικὰ κέρματα εἶναι νόμιμον χρῆμα εἰς τὰς συναλλαγὰς διὰ ποσὰ μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς πέντε χιλιάδας δραχμάς.

4. Τὸ ὡς ἄνω ἀναφερόμενον ὅριον χρήσεως κερμάτων τῶν πεντήκοντα δραχμῶν ὡς νομίμου χρήματος δὲν ἰσχύει διὰ τὰ ἐξ αὐτῶν προσαγόμενα α) εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ β) εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος καὶ εἰς τὰς Ἐμπορικὰς Τράπεζας, αἵτινες ὑποχρεοῦνται νὰ δέχωνται εἰς κατάθεσιν ἢ τρεχούμενον λογαριασμὸν ταῦτα δι' οἱονδήποτε ποσὸν ὑπὸ τοὺς περιορισμοὺς τῶν ἄρθρων 8 καὶ 10 τοῦ διὰ τοῦ νόμου 3424 κυρωθέντος ν.δ. τῆς 10 Νοεμβρίου 1927.

Ἄρθρον 2.

Τὰ περὶ ὧν ὁ λόγος μεταλλικὰ κέρματα τῶν πεντήκοντα δραχμῶν θὰ παραδοθοῦν ὑπὸ τοῦ Δημοσίου εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος, ἥτις θὰ φροντίσῃ νὰ τεθοῦν εἰς κυκλοφορίαν εἰς ὅλην τὴν χώραν, ὡς ἐγένετο καὶ διὰ τὰ μέχρι τοῦδε τεθέντα εἰς κυκλοφορίαν καὶ ἤδη κυκλοφοροῦντα μεταλλικὰ κέρματα ὀνομαστικῆς ἀξίας εἴκοσι δραχμῶν καὶ κάτω.

Ἄρθρον 3.

Τὸ προϊὸν τῆς κυκλοφορίας μεταλλικῶν κερμάτων τῶν πεντήκοντα δραχμῶν θὰ ἄγεται εἰς πίστωσιν ἀνοιγησομένου εἰδικοῦ λογαριασμοῦ «Ε.Δ. - Προϊὸν ἐκ κυκλοφορίας μεταλλικῶν κερμάτων δραχμῶν πεντήκοντα ἐκδόσεως 1980».

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ παροῦσα συνετάγη εἰς διπλοῦν καὶ ἔλαβον ἕκαστος τῶν συμβαλλομένων ἀνὰ ἓν πρωτότυπον.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, κυρωθήσεται δὲ διὰ νόμου καὶ ἐγκριθήσεται ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν μετόχων τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Αὐγούστου 1980

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον
Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

Διὰ τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος
Ὁ Διοικητὴς
ΞΕΝΟΦΩΝ ΖΟΛΩΤΑΣ

Δεύτερο ἄρθρο.

Τὸ ἄρθρο 3 τοῦ καταστατικοῦ τῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος ποὺ κυρώθηκε μὲ τὸ νόμο 3424/1927, τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως: «Τό Δημόσιο ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωση, σ' ὅλη τὴ διάρκεια τοῦ προνομίου ποὺ παρέχεται στὴν Τράπεζα, νὰ μὴν ἐκδίδει οὔτε νὰ ἐπανεκδίδει ἄλλα νομίσματα ὁποιασδήποτε φύσεως, ἐκτὸς ἀπὸ κέρματα ποὺ ἡ ὀνομαστική τους ἀξία νὰ μὴν εἶναι ἀνώτερη τῶν πενήντα δραχμῶν καὶ αὐτὰ μόνο μέσω τῆς Τράπεζας καὶ μὲ αἴτηση αὐτῆς καὶ σύμφωνα μὲ τὸ νόμο».

Τρίτο ἄρθρο.

Ὅλες οἱ ἀναγκαῖες δαπάνες γιὰ τὴν ἔκδοση καὶ κυκλοφορία τῶν μεταλλικῶν κερμάτων τῶν πενήντα δραχμῶν βαρύνουν τὸν προϋπολογισμὸ τῶν ἐξόδων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν ποὺ ἀναγράφονται οἱ σχετικὲς πιστώσεις.

Τέταρτο ἄρθρο.

Κάθε λεπτομέρεια ποὺ ἀφορᾷ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ παρόντος ρυθμίζεται μὲ ἀποφάσεις τοῦ Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν.

Πέμπτο ἄρθρο.

Ὁ παρὼν νόμος ἰσχύει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία δημοσίευσής του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθεῖ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθεῖ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 8 Ἰουνίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ	**ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΔΡΕΤΤΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 11 Ἰουνίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς 'Εφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν 'Εφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 'Ιανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	2.000
4. » » » Γ'	»	1.000
5. » » » Δ'	»	2.500
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
7. » » » 'Αν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
8. » » » Παράρτημα	»	600
9. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
10. » » Δελτίο 'Εμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς 'Ιδιοκτησίας	»	600
11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	17.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου 'Αλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » ΤΑΠΣ	»	100
4. » » » Γ'	»	50
5. » » » Δ'	»	125
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
7. » » » 'Αν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
8. » » » Παράρτημα	»	30
9. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειῶν κ.λπ.	»	350
10. » » Δελτίο 'Εμπ. καὶ Βιομ. 'Ιδιοκτησίας	»	30
11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	850

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ. ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ 'Εθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς 'Εφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειῶν καὶ 'Εταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. 'Ανωνύμων 'Εταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67,τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν 'Ασφαλιστικῶν 'Εταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν 'Ελλάδι ἀλλοδαπῶν 'Εταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικῶν 'Εταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ 'Αλλοδαπῶν 'Ασφαλιστικῶν 'Εταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ 'Υπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν 'Εταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν 'Ασφαλιστικῶν 'Εταιρειῶν»	»	2.000

Β'. 'Εταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ'. 'Αλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – 'Αλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – 'Αλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	Δρχ.	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500

Δ'. Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὸ 'Εθνικὸ Τυπογραφεῖο.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ Διαχειρίσεως τοῦ 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν 'Αθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ